

10-10-1979



[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

Nr. 11.065/I/P

BETREFT

signalisatie van de klinieken te Brussel

[REDACTED]

Bij brief van 27 maart 1979, Bestuur der Wegen, nr. BRA/570/464.400 heeft U de Vaste Commissie voor taaltoezicht om advies verzocht in verband met de signalisatie, langs de Rijkswegen en door de zorg van uw departement, van de universitaire klinieken in Brussel-Hoofdstad.

De Commissie (Verenigde Afdelingen) heeft zich over dit onderwerp uitgesproken tijdens de vergadering van 7 juni 1979. Zij is van mening dat de initialen van de klinieken, evenals de benamingen van de bewuste klinieken, eigennamen zijn die niet vatbaar zijn voor vertaling. Het zou trouwens ongeschikt zijn dat door middel van een vertaling hun karakter van eentalige instelling in twijfel zou kunnen getrokken worden.

Rekening houdend met de door U aangehaalde noodzaak, zo kort mogelijke vermeldingen te gebruiken, meent de Commissie U de volgende formule te kunnen voorstellen: het teken van het

.../...

Rode kruis, laten volgen door het kenmerk van de universiteit en de eigennaam van de universitaire ziekenhuizen, die zo kort en duidelijk mogelijk wordt geformuleerd.

De Commissie is van oordeel dat die formulering onder de bevoegdheid valt van uw diensten, die, in het verleden, bewezen hebben zulks aan te kunnen.

